

**ESTUDIO COMPARATIVO DE LA
REPRESENTACIÓN DEL HABLA ARGENTINA
CON LA DE LOS PAÍSES VECINOS EN EL
DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA (DRAE)**

1023a., 28 de marzo

IV. Chile-1 (327 artículos)

A. Voces del habla chilena registradas en DRAE en las que no corresponde la indicación de uso en la Argentina (36 artículos).

B. Voces del habla chilena en las que figura el diatópico *Argent.*, pero que no se emplean en nuestro país (Suprimir *Argent.* en 3 artículos).

C. Total de voces registradas solo para el habla chilena que también se emplean en la Argentina (23 artículos). Deben incluirse 3* en el Registro del Habla de los Argentinos.(RHA).

à. Incorporar en 10 artículos del DRAE el diatópico *Argent.* conservando la definición.

b. Incorporar en 13 artículos del DRAE el diatópico *Argent.* y enmendar o añadir acepciones.

D. Total de voces registradas en DRAE tanto para la Argentina como para Chile (23 artículos). Deben incluirse 11* artículos o acepciones en el RHA.

a. Artículos enmendados (19).

b. Artículos del DRAE con nota de localización y definición correctas, que deben incorporarse al RHA. (4).

E. Voces registradas en el DRAE con las acotaciones diatópicas *Argent.* y *Chile*, cuyo significado concuerda con el del RHA. (242).

A. Voces del habla chilena registradas en DRAE en las que no corresponde la indicación de uso en la Argentina (36 artículos).

acantinflado, da. adj. Chile y Méj. Que habla a la manera peculiar del actor mejicano Cantinflas.

achunchar. Bol. y Chile. Avergonzar, turbar. Ú. m. c. prnl. En Perú se usa solo c. prnl.

achuntar. tr. Bol. y Chile. Acertar, dar en el blanco. Ú. t. c. intr.

ahogado. m. Bol., Col., Chile, Ecuad. y Perú. Rehogado o estofado, hecho de diversas formas en cada uno de estos países. // 2. Bol., Col., Chile y Perú. Salsa con que se rehoga un alimento.

aleonar. tr. Chile. Alborotar. Ú. t. c. prnl.

ampolleta. f. Chile. Bombilla eléctrica.

arrotado, da. adj. Chile. Dícese de la persona que tiene aire o modales de roto, persona de la clase baja. Ú. t. c. s.

atajada. f. Chile, Perú y Urug. Acción de ir por un atajo.

autocarril. m. Bol., Chile y Nicar. autovía.

cabra. f. fig. y fam. Chile. Muchacha.

cabrito. m. pl. Chile. Rosetas de maíz.

- cabro.** m. Bol., Chile y Ecuad. Niño, jovencillo.
- caliche.** m. Sustancia arenosa que aflora en abundancia, especialmente en el desierto de Atacama, al norte de Chile. Contiene nitrato de sodio y otras sustancias. Constituye la materia prima para la obtención del nitrato de Chile. // Bol., Chile y Perú. Calichera.
- calichera.** f. Bol., Chile y Perú. Yacimiento de caliche; terreno en que hay caliche.
- canaca.** m. Chile. Nombre despectivo que se da al individuo de raza amarilla. // 2. Chile. Dueño de un burdel.
- cardumen.** m. Chile y Urug. Multitud y abundancia de cosas.
- catana.** f. despect. Chile. Sable, en especial el largo y viejo, que usaban los policías.
- champañazo.** m. fam. Chile. Fiesta familiar en la que se bebe champaña.
- chita.** // ¡por la chita! loc. interj. fam. Chile. ¡caramba!
- choapino.** m. Chile: Alfombra tejida a mano.
- choclón.** m. Chile. Lugar en que celebran sus reuniones políticas los partidarios de un candidato, durante el período electoral.
- embrollar.** tr. Chile y Urug. Apropiarse de algo mediante engaño.
- expedir.** prml. Chile y Urug. Manejarse, desenvolverse en asuntos o actividades.
- fiscal.** m. Bol. y Chile. Seglar que cuida de una capilla rural, dirige las funciones del culto y auxilia al párroco, por quien es nombrado.
- implicancia.** f. Chile y Urug. Incompatibilidad legal o moral.
- nochero.** m. Chile y Urug. Vigilante nocturno de un local, obra, etc.
- pajuela.** f. Bol., Col. y Chile. Laminita de oro, plata u otra

- materia que sirve para limpiar los dientes o los oídos.
- pico.** m. Chile. Crustáceo del género bálano, de figura semejante a la cabeza del ave de su nombre y de carne blanca y sabrosa.
- pinero.** m. Bol. y Chile. Entre carpinteros, obrero que trabaja el pino; labor que se considera de poco esmero o habilidad.
- pololear.** tr. Chile. Galantear, requebrar.
- pololo.** m. Chile. Insecto, como de un centímetro y medio, fitófago, y que al volar produce un zumbido como el moscardón. Tiene la cabeza pequeña; el cuerpo con un surco por encima y verrugas; élitros cortos y de un hermoso color verde; el vientre ceniciento; las patas anteriores rojizas, y las posteriores verdes. // 2. fig. Chile. El que sigue o pretende a una mujer.
- pongo.** m. Bol., Chile, Ecuad. y Perú. Indio que hace oficios de criado. // 2. Bol., Chile, Ecuad. y Perú. Indio que trabaja en una finca y que está obligado a servir al propietario, durante una semana, a cambio del permiso que este le da para sembrar una fracción de su tierra.
- rondín.** m. Bol. y Chile. Individuo que vigila o ronda de noche, y en especial el capataz que ronda los potreros y sembrados.
- rotería.** f. Chile. Conjunto de rotos, plebe.
- roto, ta.** Chile. Individuo de la clase ínfima del pueblo.
- soroche.** m. Bol y Chile. galena.

B. Voces del habla chilena en las que figura el diatópico Argent., pero que no se enojlean en nuestro país (Suprimir Argent. en 3 artículos).

- casinete.** m. Argent., Chile, Hond. y Perú. Cierta tela de calidad inferior al casimir.
- Suprimir: *Argent.*

deschapar. tr. Arg., Bol., Chile, Ecuad. y Perú. Descerrajar una cerradura.

Suprimir: *Argent.*

porongo. m. Argent., Bol., Chile, Pan., Perú y Urug. Vasija de arcilla para guardar agua o chicha².

Suprimir: *Argent.*

C. Total de voces registradas solo para el habla chilena que también se emplean en la Argentina (23 artículos). Deben incluirse 3 en el Registro del Habla de los Argentinos (RHA).*

a. Incorporar en 10 artículos del DRAE el diatópico Argent. conservando la definición.

***acollaramiento.** m. Chile y Urug. Acción de unir dos o más bestias o cosas. Por ext., se aplica también a personas.

Añadir: *Argent.*

***alforja. // pasarse a la otra alforja.** fr. fig. y fam. Chile. Excederse de los límites de la moderación y cortesía.

Añadir: *Argent.* (p. us.).

cacho. m. Bol., Col., Chile, Ecuad. y Perú. Cubilete.

Añadir: *NO.* de la *Argent.*

***carneraje.** m. Chile, Méj. y Urug. Carnerada.

Añadir: *Argent.*

compositor, ra. m. Chile. Componedor, algebrista, curandero que pretende corregir luxaciones y fracturas.

Añadir: *Argent.* (*Cuyo*).

chocantería. f. And., Col., Chile, Méj., Pan., Urug. y Venez. Impertinencia, cosa desagradable y molesta.

Añadir: *Argent.*, desus.

ensartar. tr. fig. Chile, Méj., Nicar., Perú y Urug. Hacer caer en un engaño o trampa. Ú. t. c. prnl.

Añadir: *Argent.*

forestación. f. Chile, Perú y Urug. Acción y efecto de forestar.

Añadir: *Argent.*

guapear. intr. fam. Chile y Urug. Fanfarronear, echar bravatas.

Añadir: *Argent.*

soborno. m. Bol. y Chile. Lo que se añade a una carga regular.

Añadir: *NO.* de la *Argent.*

b. Incorporar en 13 artículos del DRAE el diatópico Argent. y enmendar o añadir acepciones.

cana. f. vulg. Col., Chile, Perú y Urug. Cárcel.

Enmendar: **cana.** f. fam. *Argent., Col., Chile, Perú y Urug.* Cárcel.

Añadir: *Argent.* fam. Agente de policía. // *Argent.* fam. La policía.

ajiaco. m. Col., Cuba, Chile, Méj. y Perú. Guiso de caldo con carne, patatas picadas, cebolla y ají picante; los ingredientes varían de país a país.

Añadir: **ajiaco.** m. *NO.* de la *Argent.* Salsa hecha a base de ají picante.

bola: correr la bola. Chile y Perú. Divulgar una noticia antes ignorada.

Enmendar: **bola: correr la bola.** fr. fig. y fam. *Argent., Chile y Perú.* Hacer circular una noticia, un rumor. *Hicieron CORRER LA BOLA solo para molestarlo.*

calador. m. Chile. Punzón o aguja grande para abrir los sacos, barriles, etc. y robar el contenido sin que se note.

Enmendar: **calador.** m. *Argent. y Chile.* Barrena acanalada para sacar muestras de los granos sin abrir las bolsas que los contienen.

cardón. m. Planta bromeliácea que abunda en Chile, y cuyo fruto es el chagual.

Enmendar: **cardón.** m. *NO.* de la *Argent.* y *Chile.* Denominación de diversas plantas arbóreas, de la familia de las cactáceas, abundante en las zonas áridas del noroeste. De flores grandes, vistosas, rosadas y blancas, y fruto carnoso, se caracterizan por su tronco cilíndrico de hasta 7 m. de altura utilizado en setos vivos y mueblaría artesanal. (*Tricocherus pasacana*).

coirón. m. Bol. y Chile. Planta gramínea de hojas duras y punzantes, que se usa principalmente para techar las barracas de los campos.

Enmendar: **coirón.** m. *NO.* y *O.* de la *Argent., Bol.* y *Chile.* Planta xerófila, de la familia de las gramíneas, que alcanza los 50 cm. de altura. Sus hojas, duras y punzantes, son de color verde-amarillento. Se emplea para techar chozas y constituye un importante recurso forrajero (varias especies de *Festuca*).

champa. f. N. Argen. y Chile. Raigambre, tepe, cepellón.

Enmendar: **champa.** f. *NO.* de la *Argent.* y *Chile.* Pan formado por el pasto y la tierra adherida a sus raíces, tepe.

Añadir: **champa.** f. *NO.* de la *Argent.* Leña y pasto que se emplean para encender el fuego. // *NO.* de la *Argent.*

Limo y hojarasca que, llevados por la creciente, se acumulan en las acequias. // *NO.* de la *Argent.* fig. desus.

Enredo.

chirola. f. Chile. Moneda chaucha o de veinte centavos.

Enmendar: **chirola.** f. *Argent.* y *Chile.* Antigua moneda de níquel, de cinco, diez o veinte centavos.

Añadir: *Argent.* P. ext., poco dinero. Ú. m. en pl.

espinado, da. adj. C. Rica, Chile, Nicar. y Urug. Que tiene espinas.

Añadir: *Argent., C. Rica, Chile, Nicar. y Urug.* Que tiene espinas.

Añadir: **2.** *Argent.* fig. y fam. Espinoso, difícil.

fijo // a la fija. loc. adv. Chile y Urug. Con seguridad.

Enmendar: **fijo // a la fija.** loc. adv. *Argent.* (p. us.), *Chile* y *Urug.* Con seguridad.

fonda. f. Chile y Perú. Puesto o cantina en que se despachan comidas y bebidas.

Enmendar: **fonda.** f. *Argent., Chile* y *Perú.* Establecimiento modesto en el que se sirven o despachan comidas caseras sencillas y ocasionalmente se ofrece alojamiento.

pupo. m. fam. *Argent., Bol.* y *Chile.* Ombligo.

Enmendar: **pupo** (Del quechua *púpu.*) m. fam. *Argent., Bol.* y *Chile.* Ombligo, cicatriz que deja el cordón umbilical.

sanco. m. Chile. Gachas que se hacen de harina tostada de maíz o de trigo, con agua, grasa y sal y algún condimento.

Enmendar: **sanco.** (Del quechua *sancu.*) m. *NO.* de la *Argent.* y *Chile.* Comida a base de harina o maíz tierno que usualmente se cocina junto con un frito de cebolla y ajo.

D. Total de voces registradas en DRAE tanto para la Argentina como para Chile (23 artículos). Deben incluirse 10* artículos o acepciones en el RHA.

a: Artículos enmendados (19).

achiguarse. *Argent.* y *Chile.* Combarse una cosa. // 2. *Argent.* y *Chile.* Echar panza una persona.

Enmendar: **achiguarse.** (De *chigua.*) prnl. *NO.* de la *Argent.* y *Chile.* Combarse una cosa. // 2. *NO.* de la *Argent.* y *Chile.* Echar panza una persona.

alfa. *Nav., Argent., Bol.* y *Chile.* Alfalfa.

Enmendar: **alfa.** *Nav., Argent.* (rur.), *Bol.* y *Chile.* Alfalfa.

algarrobilla. f. Argent., Chile, Par. y Urug. Nombre de varios árboles y arbustos leguminosos y de sus frutos.

Enmendar: **algarrobilla.** f. *NO.* de la *Argent., Chile, Par. y Urug.* Arbusto o árbol de la familia de las leguminosas, de variado porte, corteza rugosa.// *NO.* de la *Argent., Chile, Par. y Urug.* El fruto mismo.

***ambo.** Chile y R. de la Plata. Traje masculino, que consta solamente de chaqueta y pantalón, que pueden ser de distinto color.

Enmendar: **ambo.** m. *Argent. y Chile.* Traje masculino, que consta solamente de saco y pantalón.

***anteojudo, da.** Argent., Chile y Guat. Que usa anteojos. Ú.t. c. s.

Enmendar: **anteojudo, da.** *Argent.* (despect.). *Chile y Guat.* Que usa anteojos. Ú.t. c. s.

***cardonal.** m. N. Argent., Chile y Venez. Sitio en que abundan los cardones, plantas.

Enmendar: *Centro y NO.* de la *Argentina.*

curcuncho. m. Argent. y Chile. **curcucho.**

Enmendar: **curcuncho, cha.** adj. *Argentina (NO. y Cuyo) y Chile.* rur. Jorobado.

***chagual.** m. Argent., Chile y Perú. Planta bromeliácea, de tronco escamoso y flores verdosas. La médula del tallo nuevo es comestible; las fibras sirven para cordeles, y la madera seca para suavizadores de navajas de afeitar.

Enmendar: **chagual.** (Del quechua *ch'áúwar*, estopa). m. *NO.* de la *Argent. y Chile.* Planta bromeliácea terrestre, de hojas lineales y aplanadas, armadas con fuertes aguijones, de las que se extraen fibras para hacer cordeles. Su fruto carnoso es comestible (*Bromelia serra*).

chanca. f. Argent., Chile, Ecuad. y Perú. Trituración.

Enmendar: **chanca.** (De *chancar.*) f. *NO.* de la *Argent., Chile, Ecuad. y Perú.* Trituración.

chancar. tr. Amér. Central, Argent., Chile y Perú. Triturar, machacar, moler, especialmente minerales.

Enmendar: **chancar.** (Del quechua *chánkay*.) tr. Amér. Central, NO. de la Argent., Chile y Perú. Triturar, machacar, moler, especialmente minerales.

chasca. N. Argent., Bol., Chile, Perú y Urug. Cabello enmarañado.

Enmendar: *NO.* de la *Argent.*

despotizar. tr. Argent., Chile, Ecuad. y Perú. Gobernar o tratar despóticamente, tiranizar.

Enmendar: *Argent.* (desus.), *Chile, Ecuad. y Perú.*

diuca. f. Ave de Chile y la República Argentina, de color gris apizarrado, con una lista blanca en el vientre.

Enmendar: **diuca.** (Del araucano.) f. *NO.* de la *Argent. y Chile.* Pájaro de unos 14 cm. de longitud, color general ceniciento, algo blanco en el vientre, que pertenece a la familia de los emberícidos (*Diuca diuca*; *D. speculifera*).

echona. f. Argent. y Chile. Hoz para segar.

Enmendar: *Argent. (Cuyo) y Chile.*

faldeo. m. N. de la Argent., Cuba y Chile. Faldas de un monte.

Enmendar: *NO.* de la *Argent.*

gallineta. f. Argent., Col., Chile y Venez. gallina de Guinea.

Enmendar: **gallineta.** *Argent., Col., Chile y Venez. f.* Nombre genérico de diversas aves de la familia de las rálidas. Nidifican en el suelo o entre la vegetación acuática propia de las zonas que habitan. Su coloración varía entre el plumizo oscuro y el pardo con tonalidades ocres u oliva (*Rallus sanguinolentus*).

***guano.** (Del quechua *wanu*, estiércol) m. O. y N. Argent., Chile y Perú. Estiércol.

Enmendar: **guano.** (del quechua *wánu*, abono.) m. *Argent., Chile y Perú.* Estiércol de origen animal empleado como abono.

- ***roto**. m. O. y N. Argent. y Perú. despect. Chileno.
Enmendar: *Argent. y Perú.* despect. Chileno.
- ruca**. f. Argent. y Chile. Choza de los indios, y por ext., cualquier cabaña o covacha que sirve de refugio.
Enmendar: **ruca**. (Del araucano.) f. *Argent. y Chile.* Vivienda de los aborígenes pampeanos y patagónicos.

b. Artículos del DRAE con nota de localización y definición correctas, que deben incorporarse al RHA (4).

- ***amanecer**. Argent., Bol., Col., Chile, Ecuad., Méj., y Perú.
Pasar la noche en vela. Ú.m. c. prnl.
- ***animalada**. m. Argent. y Chile. Conjunto de animales, especialmente ganado.
- ***animalaje**. m. Chile, R. de la Plata y Venez. animalada, conjunto de animales.
- ***divertido, da**. adj. Argent., Chile, Guat. y Perú. Achispado, ligeramente bebido.

E. Voces registradas en el DRAE con las acotaciones diatópicas Argent. y Chile., cuyo significado concuerda con el del RHA (242).

abombar.	alfajor.
acionera.	alfalfar.
acollarar.	alfiler. // de gancho.
acoplado.	alfilerillo.
acoplar.	alto,ta.
acusete.	ambiente.
achira.	ampalaba o ampalagua.
agalludo.	amuchar.
agauchado,da.	apestillar.
agauchar.	araña.

araucano.	cargoso, sa.
argolla.	cari.
aro.	carnero, ra.
arreada.	carnero.
arreo.	carpincho.
arrollado.	carretilla.
arveja.	casa.
asco. sin asco.	casa. de entre casa.
atajada.	casa. // de altos.
bachicha.	cata.
bajativo.	catanga.
barajar.	catear.
batacazo.	cedrón.
bichoco,ca.	cédula. f. // de identidad.
bife.	cimarra (hacer).
bola: // dar bola.	coima.
bostear.	coimear.
cabellos de ángel.	coimero, ra.
café.	coludo, da.
camareta.	componedor, ra.
campear.	componer.
campera.	conscripto.
canaleta.	contrapuntear.
cancha.	contrapunto.
cancha: pedir cancha.	cordón.
cánchero, ra.	coronta.
canilla.	coscacho.
canillera.	coscoroba.
caracú.	cui.
caramañola.	cuis.
caravana.	chamal.
carbonada.	chanchero, ra.
cargosear.	chauchal.

chayal.	esgrimista.
chiche.	espuela.
chinerío.	estancia.
chingar.	fajar.
chino, na.	falencia.
chivatear.	farrear.
cholga.	fletar.
chomba.	fogón.
departamento.	frenada.
desmonetizar.	frito, ta.
desorejado, da.	galera.
desparramo.	gauchada.
despostar.	gauchaje.
desposte.	godo, da.
despunte.	gremialista.
desternerar.	guacho, cha.
desvío.	guagua.
diablo, donde el diablo perdió el poncho.	guano.
diariero, ra.	guarango, ga.
disparada.	guasería.
durazno.	guasó.
duro y parejo.	guayaca.
embromar.	hacendado, da.
empastar.	horqueta.
encamotarse.	huella.
encandelillar.	humita.
encarpetar.	interinato.
encomienda.	invernar.
entrazado, da.	lauchá.
entrevero.	loneta.
escobazo.	loro, ra.
escupidera.	lustrabotas.
	lluvia.

macanear.
maceta.
majado, da.
manopla.
mapuche.
martillero.
mascada.
mate.
matrero, ra.
milico.
minga.
motudo, da.
mucamo, ma.
nana.
negociado.
nevazón.
ñoqui.
padrillo.
pajonal.
palanganear.
paseandero, ra.
pava.
payada.
payador.
petizo, za.
pičhí o pichín.
pilcha.
pililo, la.
pingo.
pituco, ca.
plata. adiós mi plata.
ponchada.
poroto.

portaligas.
promesante.
pucho.
puđú.
puestero, ra.
puesto.
puntear.
puntero, ra.
quilombo.
quillay.
quincha.
rebuscar.
reducidor, ra.
rematar.
remate.
repartija.
reventón.
riflero.
ripio.
rodado.
rodear.
roncear.
rosado, da.
rosca.
rotoso, sa.
ruma.
runrún.
salado, da.
sapo.
semblantear.
sentar.
silbatina.
sopaipilla.

soquete.	torta.
suspiro.	tranco: al tranco.
tacuara.	tusa.
tacho.	usina.
talero.	vaquillona.
talonear.	velador.
tamango.	vinagrillo.
tenca.	vincha.
tendal.	viravira.
tiento.	viudita.
tomaticán.	volantín.
tordo.	yuyo.
torear.	

1024a., 11 de abril

IV. Chile - 2 (106 artículos)

A. Voces del habla chilena registradas en DRAE en las que no corresponde la indicación de uso en la Argentina (70 artículos).

B. Voces del habla chilena en las que figura el diatópico *Argent.*, pero que no se emplean en nuestro país (Suprimir *Argent.* en 4 artículos).

C. Voces registradas solo para el habla chilena que también se emplean en la Argentina (24 artículos).

a. Incorporar en 11 artículos del DRAE el diatópico *Argent.*, conservando la definición. Deben incluirse en el Registro del Habla de los Argentinos (RHA).

b. Incorporar en 13 artículos del DRAE el diatópico *Argent.*, y enmendar o añadir acepciones. Deben incluirse 8* en el RHA.

D. Total de voces registradas en DRAE tanto para la Argentina como para Chile (8). Deben incluirse 3* con enmienda en el RHA.

A. Voces del habla chilena registradas en el DRAE en las que no corresponde la indicación de uso en la Argentina (70 artículos o acepciones).

choro. m. Chile. Mejillón.

chucho. Chile. Ave de rapiña, diurna y nocturna, de poco tamaño y cuyo graznido se toma vulgarmente como de mal agüero para la casa en que lo lanza.

chuela. f. Chile. destral.

coa. f. Chile. Jerga hablada por la gente del hampa.

coicoy. m. Chile. Sapo pequeño que recibe este nombre por su grito particular, en que parece repetir la sílaba coy. Tiene en la espalda cuatro protuberancias a manera de ojos, por lo cual se le llama también sapo de cuatro ojos.

colegial. m. Chile. Pájaro que vive a orillas de los ríos y lagunas y tiene unos 13 centímetros de largo. La hembra es de color ceniciento y el macho negro y rojo.

colicoli. m. Chile. Especie de tábano, de color pardo, muy común y molesto.

coliguacho. m. Chile. Moscardón negro, especie de tábano, con los bordes del coselete y el abdomen cubiertos de pelos anaranjados o rojizos.

colilarga. m. Chile. Pájaro insectívoro, de color rojizo por encima, alas grises oscuras, capucha bermeja y que tiene en la cola dos plumas más largas que todo el cuerpo.

colliguay. m. Chile. Arbusto euforbiáceo cuya leña, al quemarse, exhala un olor desagradable. Tiene hojas alternas, lanceoladas, aserradas, coriáceas y pecioladas; su altura total es de un metro, y el jugo de su raíz venenoso.

colocolo. m. Chile. Especie de gato montés.

- colorín.** m. Chile. Pelirrojo.
- cóndor.** m. Chile. Moneda chilena y colombiana, acuñada originariamente en oro, equivalente a 10 pesos.
- copucha.** f. Chile. Vejiga que sirve para varios usos domésticos. // 2. fig. Chile. Mentira, bola. // **hacer copuchas.** fr. Chile. Inflar los carrillos.
- copuchento, ta.** m. Chile. Mentiroso, que propala noticias exageradas, que abulta las cosas.
- costalearse.** prml.[...] fig. Chile. Sufrir un desengaño o decepción.
- costino, na.** adj. Chile. **costanero,** perteneciente a la costa. Dícese especialmente de animales y personas.
- crianza** f. Chile. Conjunto de animales nacidos en una hacienda y destinados a ella.
- cuadrillazo.** m. Chile. Asalto, ataque de varias personas contra una.
- cuca.** f. Chile. Ave zancuda semejante a la garza europea, en color y figura, pero más grande, y caracterizada por su grito desapacible y su vuelo torpe y desgarrado.
- cuculí.** m. Chile y Perú. Especie de paloma silvestre del tamaño de la doméstica, pero de forma más esbelta; de color ceniza y con una faja de azul muy vivo alrededor de cada ojo.
- cuncuna.** m. Chile. Oruga.
- cuotear.** tr. Chile. Prorratear, repartir algo equitativamente entre varios.
- cupilca.** f. Chile. Mazamorra suelta, preparada con harina tostada de trigo, mezclada con chacolí o chicha de uvas o de manzanas.
- curiche.** m. Chile. Persona de color oscuro o negro.
- cuñuro.** m. Chile. Especie de rata campestre, de color negro y muy dañina.

- cuyano, na.** adj. fam. Chile. Dícese de los naturales de la República Argentina. Ú. t. c. s.
- desconchar.** tr. Amér. Central, Chile y Méj. Descomponer, descoyuntar. Ú. t. c. prnl.
- desguañangado, da.** adj. Chile y P. Rico. Descuidado en el vestir, desgalichado, desarreglado.
- despanzurro.** m. Chile. Disparate.
- elemento.** m. fig. y fam. Chile y P. Rico. Persona de cortos alcances, babeiaca.
- empastar.** prnl. Chile. Llenarse de maleza un sembrado.
- empebotarse.** prnl. And., Extr., Col., Cuba, Chile y Méj. Desnudarse, quedarse en pelota.
- encandelillar.** tr. Col., Chile, Ecuad., Hond., Perú y Venez. Encandilar, deslumbrar.
- engañifa.** f. ant. engañifa. Ú. en Andalucía y Chile.
- enrielar.** tr. Chile y Mej. Meter en el riel, encarrilar. Ú. t. c. prnl. // 4. fig. Chile. Encarrilar, encauzar.
- entecarse.** prnl. León y Chile. Obstinarse, emperrarse.
- fachoso, sa.** adj. Chile y Perú. fachendoso.
- fiofío.** m. Chile. Pajarillo insectívoro, de plumaje verde aceitunado, blanquecino por el vientre y la garganta, y con una cresta blanca.
- fletero, ra.** m. Chile y Perú. El que en los puertos se encarga de transportar mercancías o personas entre las naves y los muelles.
- flor.** f. Chile. Manchita blanca de las uñas.
- flota.** f. fig. Chile y Ecuad. Multitud, caterva.
- garañón.** m. desus. Caballo semental. Ú. hoy en América Central, Chile, Méjico y Perú.
- gata.** f. Chile. gato¹. máquina para levantar pesos a poca altura.
- huesera.** f. León y Chile. Lugar en que se echan o guardan los huesos de los muertos.

- huitrín.** m. Chile. Colgajo de choclos o mazorcas de maíz.
- insultada.** f. Amér. Central, Col., Chile, Ecuad., Méj., Perú y P. Rico. Insulto o serie de insultos.
- lagartear.** tr. Chile. Coger de los lagartos de los brazos a uno, con instrumento adecuado o con ambas manos, y apretárselos para impedirle el uso de los brazos, con el fin de atormentarlo o vencerlo en la lucha.
- lagarteo.** m. Chile. Acción y efecto de lagartear.
- lampa.** f. C. Rica, Chile, Ecuad. y Perú. Azada.
- lampear.** tr. Chile y Perú. Remover la tierra con la lampa.
- lavaplatos.** m. Col., Chile y Méj. fregadero, pila dispuesta para fregar la vajilla.
- lustrín.** m. Chile. Lustrabotas, limpiabotas.
- maicillo.** m. Chile. Arena gruesa y amarillenta con que se cubre el pavimento de jardines y patios.
- mandón, na.** adj. Chile. El que da el grito o voz de partida en las carreras de caballos a la Chilena.
- manseque.** m. Baile infantil de Chile.
- marinera.** f. Baile popular de Chile, Ecuador y Perú.
- matapiojos.** m. Col. y Chile. Caballito del diablo.
- matasapo.** m. Chile. Juego de muchachos parecido al de la apatusca.
- mesero, ra.** m. y f. Col., Chile, Ecuad., Guat., y Méj. Camarero o camarera de café o restaurante.
- molo.** m. Chile. Murallón o terraplén para contener las aguas, malecón.
- motero, ra.** adj. Chile. Que vende mote². Ú. m. c. s. m. // 2. Chile. Aficionado a comer mote². // 3. Chile. Perteneciente o relativo al mote².
- moya.** m. Chile. Fulano, o Perico el de los palotes.
- murtila.** f. Arbusto mirtáceo chileno, como de un metro de altura, con las ramas opuestas, las hojas pequeñas, ovaladas, lustrosas y duras, las flores blancas, y por fruto una

baya roja, casi redonda, coronada por los cuatro dientes del cáliz, de olor agradable y sabor grato, y con tres huecillos aplastados y parduscos. // 2. Fruto de este arbusto. // 3. Licor fermentado que se hace con este fruto. Es de color rojo claro, de olor y gusto muy agradables y sumamente estomacal.

mutro, tra. adj. Chile. Dícese de la persona que pronuncia mal.

natral. m. Chile. Terreno poblado de natris.

natri. m. Arbusto de la familia de las solanáceas, de dos a tres metros de altura, ramoso, con tallos pubescentes, hojas aovadas, oblongas y puntiagudas, y flores blancas. Es natural de Chile; el cocimiento de sus hojas se ha usado en medicina como febrífugo, y con su jugo, que es amargo, se untan el pecho las mujeres para destetar a los niños.

neblinear. intr. impers. Chile. Lloviznar.

negro, gra. // **con la negra.** loc. adv. fig. y fam. Chile. Sin dinero. Ú. especialmente con verbos como jugar, ganar, negociar, etc.

periquito. // **hablar periquitos.** fr. fig. y fam. Chile. Hablar pestes de una persona.

B. Voces del habla chilena en las que figura el ditatópico Argent., pero que no se emplean en nuestro país (Suprimir Argent. en 4 artículos).

desorejado. adj. And., Arg., Col., y Chile. desasado.

Suprimir: *Arg.*

destajo. m. Argent. y Chile. A ojo, a bulto.

Suprimir: *Argent.*

guayaca. f. Argent., Bol. y Chile. fig. Objeto al que se atribuye virtud sobrenatural contra un daño.

Suprimir: *Argent.*

güemul. m. Argent. y Chile. huemul.

Suprimir: *Argent.*

C. Voces registradas solo para el habla chilena que también se emplean en la Argentina (24 artículos).

a. Incorporar en 11 artículos del DRAE el diatópico Argent. conservando la definición. Deben incluirse en el Registro del Habla de los Argentinos (RHA).

flacuchento, ta. adj. Chile, Ecuad., Perú y Venez. flacuchento.

Añadir: *Argent.*

fundillos. m. pl. Chile. Calzón.

Añadir: *Argent. (Cuyo).* Calzón, prenda interior.

Añadir: *Argent.* Parte trasera del pantalón, *fondillos.*

gordo, da. // **estar gorda una mujer.** loc. fam. Chile. Estar embarazada.

Añadir: *Argent. (p. us.)*

guatón, na. adj. Chile y Ecuad. Barrigudo, de vientre abultado. Ú. t. c. s.

Añadir: *Argent. (Cuyo y NO.)*

guindado. m. Chile. Bebida hecha con aguardiente y guindas.

Añadir: *Argent.*

imponencia. f. Col. y Chile. Cualidad de imponente, grandeza, majestad.

Añadir: *Argent. (p. us.)*

maltraído, da. adj. Bol., Chile y Perú. Mal vestido, desaliñado.

Añadir: *NO.* de la *Argent.*

mañosear. intr. Chile y Perú. Actuar, proceder con maña.

Añadir: *Argent. (Cuyo).*

montaña. f. ant. Monte de árboles o arbustos. Ú. en Colombia, C. Rica, Chile y Perú.

Añadir: *NO.* de la *Argent.*

parrilla. f. Col., Chile, El Salv. y Guat. Baca de un automóvil.

Añadir: *Argent.*

pehuén. m. Chile. araucaria, árbol.

Añadir: *Argent.*

b. Incorporar en 13 artículos del DRAE el diatópico Argent. y enmendar o añadir acepciones. Deben incluirse 8 en el RHA.*

***curanto.** m. Chile. Guiso hecho con mariscos, carnes y legumbres, y cocido todo ello sobre piedras muy calientes en un hoyo.

Enmendar: **curanto.** m. *SO.* de la *Argent.* y *Chile.* Guiso de legumbres, mariscos o carnes, cocido sobre piedras muy calientes en un hoyo que se recubre con hojas.

***enterar.** tr. ant. Completar, dar integridad a una cosa. Ú. en Argentina y Chile, tratándose especialmente de una cantidad.

Enmendar: en el *NO.* de la *Argentina.*

***esquinazo.** m. Chile. Música durante la noche para festejar a una persona.

Enmendar: **esquinazo.** m. *NO.* de la *Argent., Chile.* Serenata, música durante la noche para festejar a una persona.

giro, ra. adj. Argent., Col. y Chile. Aplícase también al gallo matizado de blanco y negro.

Suprimir: *Argent.*

Añadir: **giro, ra.** adj. *Argent.* (rur.) Dícese del gallo o la gallina en cuyo plumaje se entremezclan el rojo, el amarillo y el negro.

***guara.** f. Chile. Perifollo, adorno en el vestido.

Añadir: *NO.* de la *Argent.* Mañas, ardidés. Ú. m. en pl.

guata. f. fam. Chile. Barriga, vientre, panza.

Enmendar: **guata.** (Del mapuche *huata*). f. fam. *Argent.* (*Cuyo* y *NO.*) y *Chile.* Panza, vientre de persona o de animal.

***huevo.** // **no comer un huevo por no perder la cáscara.**

Chile y Perú. fr. fig. y fam. que se dice del cicatero, sobre todo cuando lo es en la comida.

Añadir: *Argent.* **no comer el huevo por no tirar la cáscara.** fr. fig. y fam. **no comer un huevo por no perder la cáscara.**

jote. m. Especie de buitre de Chile, de color negro, excepto la cabeza y cuello, que son de color violáceo, y cola bastante larga.

Enmendar: **jote.** m. *Argent.* y *Chile.* Buitre americano de la familia de las catártidas. Su plumaje general es negruzco, con la cabeza negra, roja o amarilla, según las especies. (Jote real: *Sarcoramphus papa*).

manda. f. And. y Chile. Voto o promesa hecha a Dios o a un santo.

Enmendar: **manda.** f. *And., Argent. (NO. y Cuyo)* y *Chile.* Voto o promesa hechos a Dios, a la Virgen o a un santo.

***ñire.** (Voz araucana) m. Chile. Árbol de unos 20 metros de altura, de la familia de las fagáceas, con flores solitarias y hojas elípticas, obtusas y profundamente aserradas.

Enmendar: **ñire.** (Voz araucana) m. *Argent.* y *Chile.* Árbol o arbusto de la familia de las fagáceas, de hojas caedizas y polimorfos. Toma frecuentemente un porte achaparrado, carente de valor forestal. Propio de Chile y de los bosques andino-patagónicos de la Argentina (*Nothofagus antarctica*).

***ojota.** (Del quechua *ushuta*.) f. Amér. Merid. Calzado a manera de sandalia, hecho de cuero o de filamento vegetal, que usaban los indios del Perú y de Chile, y que todavía usan los campesinos de algunas regiones de América del Sur.

Añadir: **ojota.** *Argent.* Sandalia, generalmente de goma, sujeta al pie por una cinta que pasa entre los dedos.

***pechada.** f. *Argent.* y Chile. Atropello, empujón.

Enmendar: *Argent.* (*Cuyo* y *NO.*).

Añadir: Golpe violento dado por el jinete con el pecho del caballo.

pehuenche. adj. Chile. Aplícase al habitante de una parte de la cordillera de los Andes, generalmente como despectivo. Ú. t. c. s.

Enmendar: **pehuenche.** (Del mapuche *pehuén*, pino, y *che*, gente) m. Pueblo aborígen que habitó la zona cordillera de la actual Provincia de Neuquén en la Argentina. Fue el primero en sufrir la influencia lingüística y cultural de los araucanos. Ú. m. en pl. // adj. Perteneciente o relativo a dicho pueblo. // *Chile.* Aplícase al habitante de una parte de la cordillera de los Andes, generalmente como despectivo. Ú. t. c. s.

D. Total de voces registradas en DRAE tanto para la Argentina como para Chile (8). Deben incluirse en el RHA con enmienda (3*).

cachar. tr. fig. y fam. *Argent.* y Chile. Sorprender a alguien, descubrirle.

Enmendar: fig. y fam. *Argent.* y *Chile.* Sorprender a alguien, descubrirlo.

***cóndor.** m. Ave rapaz diurna, de la misma familia que el buitre, de poco más de un metro de largo y tres de envergadura, con la cabeza y el cuello desnudos, y en aquella

carúnculas en forma de cresta y barbas; plumaje fuerte de color negro azulado, collar blanco, y blancas también la espalda y la parte superior de las alas; cola pequeña y pies negros. Habita en los Andes y es la mayor de las aves que vuelan.

Enmendar: **cóndor**. (Del quechua *cúntur*.) m. *Amer. Merid.* Ave rapaz diurna de la familia Cathartidae. Mide poco más de un metro de largo y tres de envergadura. El plumaje es de color negro azulado, la espalda y la parte superior de las alas son blancas, al igual que su collar. El cuello y la cabeza, con carúnculas en forma de cresta y barbas, se presentan sin plumas. Propia de los Andes, es la mayor de las aves voladoras (*Vultur gryphus*).

gaucho, cha. adj. Argent., Chile y Urug. Buen jinete, o poseedor de otras habilidades propias del gaucho. // 4. Argent., Chile y Urug. Ducho en tretas, taimado, astuto. Enmendar: **gaucho, cha.** m. *Argent.* adj. Dícese de la persona que reúne las cualidades de nobleza, valentía y generosidad atribuidas modernamente al gaucho. // *NO.* de la *Argent.* (p. us.), *Chile* y *Urug.* Ducho en tretas, taimado.

huemul. m. Argent. y Chile. Cuadrúpedo de los Andes, semejante al ciervo.

Enmendar: **huemul.** (Del araucano.) m. *Argent.* y *Chile.* Cérvido sudamericano de formas robustas, cola muy corta y orejas bastante desarrolladas. Su pelaje es corto, áspero, de color pardo intenso, con la parte inferior de la cola blanca. Habita estepas y bosques abiertos de los Andes australes (*Hippocamelus bisulcus*).

león. m. fig. Argent., Bol., Chile, Par. y Perú. Especie de tigre de pelo leonado, puma.

Enmendar: **león.** m. rur. *Argent., Bol., Chile, Par.* y *Perú.* Félido americano, esbelto y de gran corpulencia, puma (*Felix concolor*).

malambo. m. Argent., Chile y Urug. Danza popular de zapateo, ejecutada exclusivamente por hombres, con acompañamiento de guitarra. Pueden intervenir uno o varios bailarines, que, sueltos, efectúan diversas mudanzas, sin otros movimientos que los de las piernas y pies.

Enmendar: **malambo.** m. *Argent., Chile y Urug.* Baile vivaz de zapateo que ejecutan solo los hombres y se acompaña con rasgueo de guitarras. Pueden intervenir uno o varios bailarines que, sueltos y muchas veces en contrapunto, efectúan diversas mudanzas, sin otros movimientos que los de las piernas y pies.

***ñaña.** f. Argent. y Chile. Hermana mayor.

ñaño. m. Chile. Hermano mayor.

Enmendar: **ñaño, ña.** m. y f. *NO.* de la *Argent.* fam. Hermano, na.

***ñoqui.** Argent., Chile, Perú y Urug. // **a la romana.** Masa análoga a la anterior hecha con sémola y que, hervida en leche, se corta en redondeles una vez enfriada y se acaba de guisar colocándola en el horno.

Enmendar: **ñoqui a la romana.** Masa de sémola hervida en leche que, una vez fría, se corta en redondeles y se acaba de cocinar en el horno.

1032a., 27 de junio

IV. Chile-3 (100 artículos)

- A. Voces del habla chilena registradas en DRAE en las que no corresponde la indicación de uso en la Argentina (67 artículos o acepciones).
- B. Voces del habla chilena en las que figura el diatópico

- Argent.*, pero que no se emplean en nuestro país (Suprimir *Argent.* en 3 artículos).
- C. Voces registradas solo para el habla chilena que también se emplean en la Argentina (23 artículos).
- Incorporar en 13 artículos del DRAE el diatópico *Argent.* conservando la definición. Deben incluirse en el Registro del Habla de los Argentinos (RHA).
 - Incorporar en 10 artículos del DRAE el diatópico *Argent.* y enmendar o añadir acepciones. Deben incluirse en el RHA.
- D. Voces registradas en DRAE tanto para la Argentina como para Chile, que deben incluirse en el RHA (7 artículos).
- Artículos enmendados (5).
 - Artículos del DRAE con nota de localización y definición correctas, que deben incorporarse al RHA (2).

A. Voces del habla chilena registradas en DRAE en las que no corresponde la indicación de uso en la Argentina (67 artículos o acepciones).

- acaserarse.** prnl. Cuba, Chile y Perú. Hacerse parroquiano de una tienda.
- acediao.** f. ant. acidia. Ú. en Chile.
- achaplinarse.** Chile. Tomar una actitud vacilante parecida a la que utilizaba en sus películas el actor cinematográfico Charles Chaplin.
- aconcharse.** Chile y Perú. Clarificarse un líquido por sedimentación de los posos. // 2. fig. y fam. Chile y Perú. Hablando de asuntos, situaciones, etc., revueltos o turbios, normalizarse, serenarse.
- afilar.** vulg. Chile. Realizar el acto sexual.
- afinar.** prnl. Finalizar, acabar, terminar. Ú. en Chile.
- agencia.** f. Chile y Filip. casa de empeños.
- agenciero, ra.** m. y f. vulg. Chile. Prestamista, prendero.

- agua.** // **del mar.** m. Chile. Pez lofobranquio común en la bahía de Valparaíso, de color rojo pardo por encima.
- aguachar.** Chile. Domesticar un animal. // 2. prnl. Chile. Amansarse, aquerenciarse.
- aguaje.** Chile y Perú. Variación de color de las aguas marinas, por razones diversas.
- ajicero, ra.** adj. Chile. Perteneciente o relativo al ají. // 2. m. y f. Chile. Persona que vende ají.
- alicanto.** m. Arbusto originario de América Septentrional y muy cultivado en los jardines de Chile por su flor, que es bastante olorosa.
- alicurco, ca.** adj. Chile. Astuto, ladino.
- aliñador, ra.** m. y f. Chile. Algebrista de huesos.
- aliñar.** tr. Chile. Arreglar o concertar los huesos dislocados.
- almohadilla.** Chile. Agarrador, para la plancha.
- amarrado, da.** adj. Cuba y Chile. Atado, que no sabe desenvolverse.
- amparanza.** Ar. y Chile. V. amparamiento.
- añero, ra.** adj. Chile. Vecero, dicho de las plantas.
- antelar.** adj. Chile. Anticipar.
- apancora.** Crustáceo decápodo, braquiuro, de unos diez centímetros de largo, con carapacho oval y espinoso y pinzas grandes y gruesas. Vive en las costas de Chile.
- aprensar.** tr. desus. Chile. Apretar con fuerza.
- aquintrarse.** prnl. Chile. Contraer los melones u otras plantas la enfermedad llamada quintral.
- arenga.** f. Chile. Disputa, pendencia.
- atracar.** tr. And. y Chile. Golpear, zurrar.
- belloto.** m. Árbol chileno, de la familia de las lauráceas, cuyo fruto es una especie de nuez que sirve de alimento a los animales.
- blanquillo.** Chile y Perú. Durazno de cáscara blanca. // 8.

Pez chileno, de unos tres decímetros de longitud, de color rojizo más o menos pardo por el lomo y plateado por el vientre.

bollén. m. Árbol chileno, de la familia de las rosáceas, cuya madera, que es muy dura, se emplea para hacer mangos y en la construcción de casas. Sus hojas son febrífugas. // 2. Madera de este árbol.

bonetón. m. En Chile, juego de prendas muy parecido al de la pájara pinta.

boqui. m. Especie de enredadera de Chile, de la familia de las vitáceas, cuyo tallo, que es muy resistente, se emplea en la fabricación de cestos y canastos.

boratero. 3. m. Chile. El que trabaja o negocia en borato.

cabra. f. Chile. Carruaje ligero de dos ruedas.

cachar. Chile. Sospechar.

cachiporra. adj. Chile. Farsante, vanidoso.

cachiporrearse. prnl. Chile. Jactarse, alabarse de alguna cosa.

cacho. m. Chile. Maula, objeto inservible.

cachudo, da. adj. Col., Chile, Ecuad., Méj. y Perú. Dícese del animal que tiene los cuernos grandes.

cámica. f. Chile. Declive del techo.

camote. fig. Chile. Mentira, bola.

cañilla. f. Chile. Palo o cañita en que se envuelve el hilo de las cometas.

canquén. m. Chile. Ganso silvestre que tiene la cabeza y el cuello cenicientos; el pecho, plumas y cola bermejos, y las patas negras y anaranjadas. La hembra tiene en casi todo el cuerpo fajas negras. En algunos lugares es doméstico.

capuchino, na. Chile. Aplícase a la fruta muy pequeña.

caramayola. f. Chile. Recipiente de aluminio en forma de cantimplora, que usan los soldados para llevar agua.

- cardenal.** m. Chile. geranio.
- carrascal.** Chile. pedregal.
- catatán.** m. fam. Chile. castigo corporal.
- catrintre.** m. Chile. Queso hecho de leche desnatada. // 2. Chile. Pobre, mal vestido.
- caula.** f. Chile, Guat. y Hond. Treta, engaño, ardid.
- cauque.** Chile. Pejerrey grande. // 2. fig. Chile. Persona lista y viva.
- causear.** intr. Chile. Tomar el causeo; merendar. // 2. Chile. Comer a deshora fiambres. // 3. tr. Chile. Comer, en general. // 4. fig. Chile. Vencer con facilidad a una persona.
- causeo.** m. Chile. Comida que se hace fuera de horas, ordinariamente de fiambres o cosas secas.
- causeta.** f. Chile. Nombre de una hierba que nace entre el lino.
- cazuzo, za.** adj. Chile. hambriento.
- cesante.** Chile. Dícese de la persona que ha quedado sin trabajo. Ú. t. c. s.
- chaca.** f. Chile. Una variedad de marisco comestible.
- chagual.** m. Chile. Fruto del cardón, planta bromeliácea.
- chala.** f. Chile. Chalala, sandalia de cuero crudo.
- chalala.** f. Chile. Sandalia de cuero crudo.
- chalcha.** f. Chile. Papada. Ú. m. en pl.
- chamicado, da.** adj. Chile y Perú. Dícese de la persona taciturna, y de la que está perturbada por la embriaguez.
- champear.** tr. Chile, Ecuad. y Perú. Tapar o cerrar con céspeped o tepes una presa o un portillo.
- champola.** f. Chile. Refresco hecho de chirimoya.
- chanca.** Chile y Perú. Tunda, paliza.
- chancadora.** f. Chile y Perú. trituradora.
- chaucha.** f. Chile y Ecuad. Moneda chica de plata o níquel. // 4. Chile y Ecuad. Moneda de plata de baja ley. // 5. Chile. Patata temprana o menuda que se deja para simiente.

chequén. m. Chile. Especie de arrayán, de hojas elípticas, de igual color por ambas caras y con puntitos en la interna.

B. Voces del habla chilena en las que figura el diatópico Argent., pero que no se emplean en nuestro país (Suprimir Argent. en 3 artículos).

abanderar. tr. Argent. y Chile. Abanderizar. Ú. t. c. prnl.
Suprimir: *Argent.*

aguasarse. prnl. Chile y R. de la Plata. Tomar los modales y costumbres del guaso.
Suprimir: *R. de la Plata.*

deshijar. tr. Argent. y Chile. Desahijar, apartar las crías.
Suprimir: *Argent.*

C. Voces registradas solo para el habla chilena que también se emplean en la Argentina (23 artículos).

a. Incorporar en 13 artículos del DRAE el diatópico Argent. conservando la definición. Deben incluirse en el Registro del Habla de los Argentinos (RHA).

***afiladora.** f. Méj., Chile y Perú. Piedra para afilar.
Añadir: *Argent.*

***aparatero, ra.** adj. Ál., Ar. y Chile. Aparatoso, afectado, exagerado. Ú. t. c. s.
Añadir: *Argent. (Cuyo)*

***atoro.** m. Chile. Atoramiento.
Añadir: *Argent. (Cuyo)*

***boratero.** adj. Chile. Perteneciente o relativo al borato.
Añadir: *Argent.*

***cachete.** And. y Chile. Cacha¹, nalga.
Añadir: *Argent., fam.*

***cacho.** m. Chile y Guat. Cuerna o aliara.
Añadir: *Argent. (Cuyo)*

***carretela.** f. Chile. Vehículo de dos ruedas, que se dedica

- por lo general al acarreo de bultos.
 Añadir: *Argent. (Cuyo)*
- ***coligual**. m. Chile. Sitio poblado de coligües.
 Añadir: *Argent.*
- ***corderaje**. m. Chile. Borregada.
 Añadir: *Argent. (rur.)*
- ***costalearse**. prnl. Chile. Sufrir una costalada.
 Añadir: *Argent. (rur.)*
 Añadir: **costalar**. prnl. *Argent. (rur.)* Sufrir una costalada.
- ***cura**. fam. Chile. Borrachera, embriaguez.
 Añadir: *Cuyo y NO. de la Argent.*
- ***cuye**. m. Chile. Cui.
 Añadir: *Argent. (Cuyo)*
- ***empastar**². tr. Chile, Méj. y Nicar. Empradizar un terreno. Ú. t. c. prnl.
 Añadir: *Argent.*, p. us.
 Añadir: **empastado, da**. (De *empastar*².) adj. *Argent. rur.*
 Dícese del terreno que ha sido sembrado con pastura.
- ***empastar**¹. Añadir: *Argent. Mec.* Formarse una pasta de residuos y aceite que impide el paso de la electricidad en bujías y carbones.

b. Incorporar en 10 artículos del DRAE el diatópico Argent. y enmendar o añadir acepciones. Deben incluirse en el RHA.

- ***boldo**. m. Arbusto de la familia de las monimiáceas, originario de Chile, de hojas siempre verdes, flores blancas en racimos cortos, y fruto comestible. La infusión de sus hojas es muy aromática y de uso medicinal.
 Enmendar: **boldo**. *Argent. y Chile. m.* Pequeño árbol o arbusto de la familia de las monimiáceas. Tiene follaje persistente y sus hojas, que miden entre 2.5 y 5 cm. son usadas como infusión digestiva (*Boldea boldus*).

***cuarterola**. f. Chile. Arma de fuego menor que la tercerola, usada por los soldados de caballería.

Enmendar: **cuarterola**. f. *Argent*, y *Chile*. Arma de fuego menor que la tercerola, antiguamente usada por los soldados de caballería.

***araucaria**. f. Árbol de la familia de las abietáceas, que crece hasta 50 metros de altura, con ramas horizontales cubiertas de hojas verticiladas, rígidas, siempre verdes, que forman una copa cónica y espesa; flores dioicas poco visibles y fruto drupáceo, con una almendra dulce muy alimenticia. Es originario de América, donde forma extensos bosques. // *excelsa*. Especie de araucaria muy elevada, de rápido crecimiento, que se cultiva en los jardines.

Enmendar: **araucaria**. (De *Arauco*, región de Chile.) f. *Argent*. y *Chile*. Árbol de gran porte de la familia de las araucariáceas cuya copa adulta se presenta aparasolada. Sus ramas laterales, largas y cilíndricas, se encuentran totalmente recubiertas de hojas punzantes y rígidas. Excelente árbol forestal que en el sur de Chile y en Neuquén (Argentina) forma bosques relativamente densos (*Araucaria araucana*). // *excelsa*. Árbol de la misma familia del anterior, de porte piramidal y ramas oblicuamente extendidas desde la base del tronco. Se lo emplea en ornamentación. (*A. heterophylla*).

***camisola**. Chile. Jubón.

Añadir: **camisola**. f. *Argent*. Camisa de mujer, suelta y larga, que se lleva por fuera y puede cubrir otra camisa o remera. Generalmente lleva mangas y se confecciona con tela muy liviana.

***canelo**. Árbol chileno perteneciente a la familia de las magnoliáceas, cuyo tronco alcanza a veces 15 metros de altura; tiene ramas en forma de cruz, hojas grandes, alternas, parecidas a las del laurel, flores blancas y oloro-

sas y bayas ovales y de color negro.

Enmendar: **canelo**. m. *Argent. y Chile*. Árbol de la familia de las magnoliáceas de madera relativamente dura. Sus hojas oblongas son persistentes, y las flores, pequeñas con los pétalos blancos y el cáliz rojo (*Drymis winteri*).

***carambolero**. *Argent. y Chile*. Carambolista.

Suprimir: *Argent.*

Añadir: **carambolero, ra.** adj. *Argent.* Que acierta por casualidad.

***cauquén**. m. *Chile*. Canquén.

Enmendar: **cauquén**. (Del araucano *canqueñ*). m. *Argent. y Chile*. Ave de la familia de las ánades semejante al ganso con el pico relativamente blanco y ancho. Bien adaptada para la vida acuática. Anida en el pasto, cuevas o en árboles huecos (*Cauquén común = Chloephaga picta*)

***champudo, da.** adj. *Chile y Perú*. Chascón.

Enmendar: **champudo, da.** *NO.* de la *Argent., Chile y Perú*. adj. De cabello enmarañado, desgreñado.

***curar**. prml. fam. *Chile*. Embriagarse, emborracharse.

Añadir: *Cuyo y NO.* de la *Argent.*

Añadir: **curado, da.** adj. *Cuyo y NO.* de la *Argent.* Ebrio, borracho.

***deshijar**. *Can. y Amer.* Quitar los chupones a las plantas.

Añadir: **deshijar**. tr. *NO.* de la *Argent. y Chile*. Quitar los brotes de las plantas.

D. Voces registradas en DRAE tanto para la Argentina como para Chile, que deben incluirse en el RHA (7 artículos).

a. Artículos enmendados (5).

***ciruelillo**. m. *Argent. y Chile*. Árbol de la familia de las proteáceas, de madera fina, cuyas flores son de un color

rojo escarlata.

Enmendar: **ciruelillo**. m. *Argent. y Chile*. Árbol o arbus- to de la familia de las proteáceas. Su follaje es persistente, las flores, rojas, dispuestas en racimos compactos y el tronco liso, rojizo o ceniciento. Se lo emplea en carpintería fina (*Embothrium coccineum*).

***ciénego**. m. *Argent., Chile y Ecuad.* Ciénago.

Enmendar: *NO.* de la *Argent.* (rur.).

***coihué**. m. *Argent. y Chile*. Árbol de la familia de las fagáceas, de mucha elevación y de madera semejante a la del roble, con hojas lanceoladas, coriáceas, glabras y ligeramente pecioladas, y flores de a tres en un pedúnculo.

Enmendar: **coihue** o **coihué**. (Del araucano.) m. *Argent. y Chile*. Árbol de la familia de las fagáceas, de gran porte y amplia copa ovoide con hojas coriáceas y persistentes (*Nothofagus dombeyi*, *N. betuloides*). La forma *coihué* figura en Casullo. La especie *Nothofagus antarctica* corresponde al *ñire*.

***coipo**. m. *Argent. y Chile*. Mamífero anfibio semejante al castor. Tiene el pelo del color de la nutria, las orejas redondas, el hocico largo y cubierto de barbas, las patas cortas, la cola gruesa, redonda y peluda.

Enmendar: **coipo**. (Del arauc. *coipu*). m. *Argent. y Chile*. Roedor de hábitos acuáticos semejante al castor cuyo pelaje, entre bayo ocráceo y castaño, es valorado comercialmente. Tiene las orejas redondas, el hocico largo y cubierto de barbas, las patas cortas, y la cola larga desprovista de pelos (*Myocastor coypus*).

***coligüe**. Del mapuche coliu. m. *Argent. y Chile*. Planta gramínea, de hoja perenne, muy ramosa y trepadora y de madera dura en algunas de sus variedades. Las hojas sirven de pasto a los animales y de la semilla se hace una clase de sopa.

Enmendar: **coligüe**. (Del araucano *coliu*.) m. *Argent.* y *Chile*. Planta de la familia de las gramíneas, cuyas cañas son rectas, de corteza lisa y muy resistentes. Con ellas se hicieron lanzas, y tienen hoy cierto uso en la fabricación de muebles (*Chusquea culeou*).

Añadir: **colihue** o **colihué**. m. *Argent.* **coligüe**, planta.

b. Artículos del DRAE con nota de localización y definición correctas, que deben incorporarse al RHA.

***boratero**. m. y f. *Argent.* y *Chile*. Yacimiento de Bórax.

***caudillaje**. *Argent.*, *Chile* y *Perú*. Conjunto o sucesión de caudillos.